

INFOPANKKI.FI –UUTISKIRJE 5/2010  
21.12.2010

Tämä on Infopankki.fi –verkkotoimituksen suomenkielinen uutiskirje, joka ilmestyy noin joka toinen kuukausi. Uutiskirjeessä kerrotaan Infopankin toiminnasta ja verkkopalvelu-uudistuksesta. Uutiskirje julkaistaan myös Infopankin verkkosivuilla osoitteessa [www.infopankki.fi/uutiskirje](http://www.infopankki.fi/uutiskirje).

Jos haluat tilata uutiskirjeen tai poistua jakelulistalta, lähetä pyyntö osoitteeseen [infopankki@hel.fi](mailto:infopankki@hel.fi).

\*\*\*\*\*

5/2010

### **Etelä-Savo mukaan Infopankkiin**

Etelä-Savon maahanmuuttajat löytävät nyt tietoa alueen palveluista viidellä eri kielellä (suomi, englanti, venäjä, viro ja arabia) kun Mikkeli, Savonlinna ja Pieksämäki liittyivät mukaan Infopankki.fi – verkkopalveluun.

Etelä-Savon Infopankki-sivut on tuotettu Pointti – Maahanmuuttajat työvoimaksi Etelä-Savossa – hankkeessa. Pointti tarjoaa Etelä-Savossa jo asuville ja uusille vasta muuttaneille maahanmuuttajille ohjausta ja neuvontaa koulutukseen, työllistymiseen ja arkielämään liittyvissä asioissa. Sopimuksen maakunnan osallistumisesta verkkopalveluun on tehnyt Etelä-Savon maakuntaliitto.

Tiedote suomeksi (1.12.2010):  
[www.infopankki.fi/media](http://www.infopankki.fi/media)

Tiedote Infopankin sivuilla seuraavilla kielillä:

[ruotsi](#), [englanti](#), [viro](#), [ranska](#), [venäjä](#), [somali](#), [serbokroatia](#), [turkki](#), [espanja](#), [albania](#), [arabia](#), [persia](#), [kiina](#) ja [kurdi](#) (sorani).

### **Suomen kielen kurssihaun julkaisu siirtyi keväälle 2011**

Kurssihaun julkistaminen siirtyy keväälle 2011, koska palvelun tekninen toteutus on viivästynyt. Arvioitu julkistamisajankohta on maaliskuu. Syksyn aikana Infopankki-toimitus on viimeistellyt suomen kielen koulutusta kuvaavia sisältötekstejä, tarkentanut toteutussuunnitelmaa ja tuottanut kurssihaun markkinointimateriaalia julkaisua varten.

Kurssihaun tietojen ylläpitäjille järjestetään 4.2.2011 käyttöönottoon liittyvää koulutusta. Kurssihaussa voivat ilmoittaa tietojaan kaikki Helsingin, Espoon, Vantaan ja Kauniaisten alueella omaehtoista suomen kielen koulutusta tarjoavat tahot.

Lisätietoja kurssihausta:

projektisuunnittelija Ljudmila Helanterä [Ljudmila.helantera\(at\)hel.fi](mailto:Ljudmila.helantera(at)hel.fi), puh. (09) 310 37941

### **Infopankin käännösohjeistus ja sisällöntuotanto-ohje**

Infopankki-verkkopalvelu uudistuu vuosien 2009-2011 aikana. Osana verkkopalvelu-uudistusta Infopankki-toimitus on laatinut yhdessä käännöstoimisto Lingoneerin kanssa käännösohjeistuksen, jossa käydään läpi muun muassa käännösprosessit, teksteissä käytettävät merkinnät, linkkien tekeminen ja tyyliseikkoja. Ohjeistuksella halutaan kehittää palvelun laatua ja yhdenmukaistaa käytäntöjä. Valtaosa Infopankin käännöksistä on verkkotekstiä, joka käännetään 14 kielelle.

Syksyn aikana valmistui myös sisällöntuotanto-ohje, joka on tarkoitettu verkkopalvelun sisällöntuottajille Infopankki-toimituksessa sekä Infopankin jäsenkuntien paikallistoimituksissa. Infopankki-toimitus vastaa valtakunnallisten sekä Helsingin seutu -sivujen sisällöstä. Jäsenkunnat vastaavat omien kuntakohtaisten sivujensa sisällöistä. Ohjeeseen on koottu tietoa verkkotekstin kirjoittamisesta, sisällöntuotantoprosesseista, hakukoneoptimoinnista ja linkityksestä.

Käännösohjeistus:

[www.infopankki.fi/kaannosohjeistus](http://www.infopankki.fi/kaannosohjeistus)

Sisällöntuotanto-ohje:

[www.infopankki.fi/sisallontuotanto-ohje](http://www.infopankki.fi/sisallontuotanto-ohje)

Lisätietoja:

Erytysuunnittelija Elina Huhta elina.huhta(at)hel.fi, puh. (09) 310 37512

\*\*\*\*\*

Infopankki.fi –toimitus kiittää yhteistyökumppaneita hyvästä yhteistyöstä ja toivottaa mukavaa joulunaikaa ja iloista uutta vuotta 2011!



Kuva: Kaisaniemen puisto, Helsinki 21.12.2010.

\*\*\*\*\*

Tietoa Infopankki.fi –palvelusta

[www.infopankki.fi/fi-FI/tietoa\\_palvelusta/](http://www.infopankki.fi/fi-FI/tietoa_palvelusta/)

Infopankki Facebookissa

[www.facebook.com/infopankki](http://www.facebook.com/infopankki)

\*\*\*\*\*

Infopankki-toimitus

Helsingin kulttuurikeskus

PL 4795

00099 Helsingin kaupunki

[infopankki@hel.fi](mailto:infopankki@hel.fi)

[www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)